

CUVÂNT ÎNAINTE – Mariana Nițelea	9	Convenția de la Granada privind salvagardarea patrimoniului arhitectural european, Consiliul Europei, 1985 (trad. RODICA CRIȘAN) .	60
COMUNICĂRI ȘI RAPORTE DE CERCETARE		Carta de la Toledo privind conservarea orașelor și zonelor istorice, ICOMOS, 1986 (trad. SERGIU NISTOR)	64
SERGIU NISTOR , <i>Sensul și rolul juridic al documentelor internaționale</i>	11	Carta de la Washington privind salvagardarea orașelor istorice, ICOMOS, 1987 (trad. RODICA CRIȘAN)	66
CEZARA MUCENIC, MARIANA NIȚELEA , <i>Lista principalelor Carte și Convenții europene și internaționale</i>	12	Carta de la Bura, ICOMOS, 1987	68
MARIANA NIȚELEA, SERGIU NISTOR , <i>Norme juridice internaționale ratificate de România până în prezent</i>	13	Carta de la Lausanne, pentru protecția și gestiunea patrimoniului arheologic, ICOMOS, 1990 (trad. IOANA BOGDAN CĂTINICIU)	81
CEZARA MUCENIC, MARIANA NIȚELEA , <i>Carte internaționale și europene privind protejarea monumentelor istorice - istoric și evoluția conceptelor</i>	14	Convenția de la La Valetta – revizuită –, Consiliul Europei pentru protejarea patrimoniului arheologic european, 1985–1986	84
RODICA CRIȘAN , <i>Metodă de analiză și decizie în reabilitarea clădirilor, pe baza conceptului de performanță</i>	16	Carta de la Sofia privind protecția patrimoniului subacvatic, ICOMOS, 1996	88
MIRCEA CRIȘAN , <i>Stabilirea tipului de intervenție în restaurarea structurală</i>	20	Convenția UNIDROIT privind bunurile culturale furate sau exportate ilicit, Consiliul Europei .	92
LEGI, REGULAMENTE, NORMATIVE		Cartele italiene de restaurare (RODICA CRIȘAN)	98
Convenția de la Haga privind protejarea patrimoniului cultural în caz de conflict armat, 1954	25	Convenția de la New Delhi, recomandări definind principiile internaționale de aplicat în domeniul săpăturilor arheologice, UNESCO, 1956 (trad. IOANA BOGDAN CĂTINICIU)	110
Carta de la Veneția privind conservarea și restaurarea monumentelor istorice, 1964	39	Recomandări referitoare la protejarea bunurilor culturale periclitate de lucrări publice sau private – extrase – UNESCO, 1968 (selecție și traducere SERGIU NISTOR)	115
Convenția privind patrimoniul cultural și natural mondial, UNESCO, 1972 (trad. SERGIU NISTOR)	41	Recomandări referitoare la protecția la nivel național a patrimoniului cultural și natural, extrase, UNESCO, 1972 (selecție și trad. SERGIU NISTOR)	117
Carta europeană a patrimoniului arhitectural, Amsterdam, 1975	48	Recomandări referitoare la protejarea și rolul contemporan al zonelor istorice – extrase – UNESCO, Nairobi, 1976 (selecție și trad. SERGIU NISTOR)	119
Declarația de la Amsterdam, 1975 (trad. RODICA CRIȘAN)	50		
Carta turismului cultural, ICOMOS, 1976	55		
Carta de la Florența, ICOMOS, 1982	57		

„Împreună pentru protecția monumentelor” – masă rotundă organizată la sediul GDS, aprilie 1998 (MARIANA NIȚELEA)	125
--	-----

IZVOARE

Procese-verbale ale ședințelor de avizare organizate de Comitetul de Stat pentru Arhitectură și Construcții, partea a VI-a – EUGENIA GRECEANU	126
--	-----

Patrimoniul universal. Natura și cultura protejate de UNESCO. Europa Centrală și de Nord, ed. Schei, Brașov (LILIANA ROȘIU)	143
---	-----

INVENTARUL FONDULUI CMI DIN ARHIVA DMI, I–L (IULIU ȘERBAN)	145
---	-----

FOREWORD – MARIANA NIȚELEA 9

RESEARCH PAPERS AND REPORTS

SERGIU NISTOR, *The juridical rôle and signification of the international documents* .. 11

CEZARA MUCENIC, MARIANA NIȚELEA, *The list of the mains europeans and internationals Charters and Conventions* 12

MARIANA NIȚELEA, SERGIU NISTOR, *International juridical norms ratified by Romania till today* 13

CEZARA MUCENIC, MARIANA NIȚELEA, *European and International Charters regarding historical monuments protection – history and concepts' evolution* 14

RODICA CRIȘAN, *Decision and analysis method for the buildings rehabilitation, based on the performance concept* 16

MIRCEA CRIȘAN, *The establishing of the international type in the structural restoration* 20

LAWS, REGULATIONS, NORMS

The Hague Convention on the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, 1954 25

The Venice Charter on the Preservation and the Restoration of Historical Monuments, 1964 39

The Convention concerning the Protection of Cultural and Natural Heritage, UNESCO, 1972 (translation SERGIU NISTOR) 41

The European Charter of Architectural Heritage, Amsterdam, 1975 48

The Declaration from Amsterdam, 1975 (translation RODICA CRIȘAN) 50

The Charter of Cultural Tourism, ICOMOS, 1976 55

The Florence Charter, ICOMOS, 1982 57

The Convention for the Preservation of the European Architectural Heritage, Granada, European Council, 1985 (translation RODICA CRIȘAN) 60

The Charter on the Towns and Historical Zones Preservation, Toledo, ICOMOS, 1986 (translation SERGIU NISTOR) 64

The Charter on the Historical Towns Preservation, Washington, ICOMOS, 1987 (translation RODICA CRIȘAN) 66

The Bura Charter, ICOMOS, 1987 (translation MARIANA NIȚELEA) 68

The Charter on the Protection and the Administration of Archaeological Heritage, Lausanne, ICOMOS, 1990 (translation IOANA BOGDAN CĂTINICIU) 81

The La Valetta Convention – revised – on the Protection of the European Archaeological Heritage, European Council, 1985–1986 . 84

The Sofia Charter on the Protection of the Submarine Heritage, ICOMOS, 1996 88

The UNIDROIT Convention on the Stolen or Illegally Exported Cultural Property 92

The Italian Restauration Charters (translation RODICA CRIȘAN) 98

The New Delhi Conference – Recommendations on the International Principles concerning the Archaeological Research, UNESCO, 1956 (translation IOANA BOGDAN CĂTINICIU) 110

Recomandations on the Cultural Property's Protection Endangered by Public or Private Works, UNESCO, 1968 (selection and translation SERGIU NISTOR) 115

Recomandations on the National Protection of the Cultural and Natural Heritage, UNESCO, 1972 (selection and translation SERGIU NISTOR) 117

Recomandations on the Protection and the Contemporary Rôle of Historical Zones, Nairobi, UNESCO, 1976 (selection and translation SERGIU NISTOR) 119

- "Together for the Protection of Bucarest's Monuments: Authorities and Civil Society", Debate – Bucarest, 9 April 1998 –*
MARIANA NIȚELEA 125

SOURCES

- The Proceedings of Authorization Sessions Organized by the State Committee for Architecture and Constructions, VI* (**EUGENIA GRECEANU**) 126

- "The Universal Heritage. Nature and Culture Protected by UNESCO. The Central and North Europe", Schei Publishing House, Braşov –* **LILIANA ROȘIU** 143

- THE INVENTORY OF HMC FROM HMD'S ARCHIVE, I-L (**IULIU ȘERBAN**) 145

AVANT-PROPOS – Mariana Niștelea	9	<i>La Charte de Toledo sur la préservation des villes et des zones historiques, ICOMOS, 1986 (trad. SERGIU NISTOR)</i>	64
EXPOSÉS ET RAPPORTS DE RECHERCHE			
SERGIU NISTOR, Le sens et le rôle juridique des documents internationaux	11	<i>La Charte de Washington sur la sauvegarde des villes historiques, ICOMOS, 1987 (trad. RODICA CRIȘAN)</i>	66
CEZARA MUCENIC, MARIANA NIȘTELEA, La liste des principales Chartes et Conventions européennes et internationales	12	<i>La Charte de Bura, ICOMOS, 1987</i>	68
MARIANA NIȘTELEA, SERGIU NISTOR, Normes juridiques internationales ratifiées par la Roumanie jusqu'à présent	13	<i>La Charte de Lausanne pour la protection et la gestion du patrimoine archéologique, ICOMOS, 1990 (trad. IOANA BOGDAN CĂTINICIU)</i>	81
CEZARA MUCENIC, MARIANA NIȘTELEA, Chartes internationales et européennes concernant la protection des moments historiques – histoire et évolution des concepts	14	<i>La Convention de La Valetta – révisée – sur la protection du patrimoine archéologique européen, Le Conseil de l'Europe, 1985–1986</i>	84
RODICA CRIȘAN, Méthode d'analyse et de décision dans le domaine de la réhabilitation, basée sur le concept de performance	16	<i>La Charte de Sofia sur la protection et la gestion du patrimoine culturel subaquatique, 1996</i>	88
MIRCEA CRIȘAN, L'établissement du type d'intervention dans la restauration structurale	20	<i>La Convention UNIDROIT sur les biens culturels volés ou exportés illicitement</i>	92
LOIS, RÉGULAMENTS, NORMATIFS		<i>Les Chartes italiennes de restauration (trad. RODICA CRIȘAN)</i>	98
<i>La Convention de la Haye sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé, 1954</i>	25	<i>La Conférence de New Delhi – Recommandations définissant les principes à appliquer dans le domaine des fouilles archéologiques, UNESCO, 1956 (trad. IOANA BOGDAN CĂTINICIU)</i>	110
<i>La Charte de Venise sur la conservation et la restauration des monuments historiques, 1964</i>	39	<i>Recommandations sur la protection des biens culturels mis en péril par les travaux publics ou privés, UNESCO, 1968 (selection et traduction par SERGIU NISTOR)</i>	115
<i>La Convention sur le patrimoine culturel et naturel mondial, UNESCO, 1972 (trad. SERGIU NISTOR)</i>	41	<i>Recommandations sur la protection au niveau national du patrimoine culturel et naturel, UNESCO, 1972 (selection et traduction par SERGIU NISTOR)</i>	117
<i>La Charte européenne du patrimoine architectural, Amsterdam, 1975</i>	48	<i>Recommandations sur la protection et le rôle contemporain des zones historiques, UNESCO, Nairobi, 1976 (selection et traduction par SERGIU NISTOR)</i>	119
<i>La Declaration du Amsterdam, 1975 (trad. RODICA CRIȘAN)</i>	50		
<i>La Charte du tourisme culturel – ICOMOS, 1976</i>	55		
<i>La Charte de Florence – ICOMOS, 1982</i>	57		
<i>La Convention de Granade sur la sauvegarde du patrimoine architectural européen, Conseil de l'Europe, 1985 (trad. RODICA CRIȘAN)</i>	60		

«Ensemble pour la protection des monuments de Bucarest – les autorités et la société civile» – débat, Bucarest, 9 avril, 1998 – MARIANA NIȚELEA	125
--	-----

SOURCES

Les procès-verbaux des séances d'autorisation organisées par le Comité d'Etat pour Architecture et Bâtiments, VI-ème partie (dr. arh. EUGENIA GRECEANU)	126
--	-----

«Le patrimoine universel. La nature et la culture protégées par l'UNESCO. L'Europe centrale et du Nord» – LILIANA ROȘIU	143
--	-----

L'INVENTAIRE DU FOND CMH DE L'ARCHIVE DMH, I-L (IULIU ȘERBAN)	145
---	-----